

1910-01-04

SENDER

Susette Cathrine Holten

RECIPIENT

Joakim Skovgaard

FACTS

Document type:

Letter

Sender's location:

1412 Newport, Seattle

Mentioned people:

Susette Cathrine Holten

Aage Holten

Eline Skovgaard

Joakim Skovgaard

Johan Thomas Skovgaard

Georgia Skovgaard (Joakims datter)

Archive:

Mappe 44 nr. 34a-b

TRANSCRIPTION

Mappe 44 brev 34 A og 34 B

1412 Newport. Seattle

4de Jan.1910

Kjære Kim ! Glædeligt Nytaar allesammen! og Tak for mange kjære Breve i det forgangne! I har alle sammen været svært søde til at skrive. Tak til Johan Thomas for Frøene. Jeg har nu saa mange Breve og Bøger at takke for efter Jul saa jeg maa klemme paa og begynde. Vi har haft en hyggelig Jul. Juleaften og hele Juledag var vi hos Hans Pedersens, hvor vi jo er ganske som hjemme. 2den Juledag

-2- '

var vi hos Thomass, jeg ved ikke om jeg har skrevet noget videre om dem, for det er egentlig først i Vinter vi er kommet dem saa nær. De er norske og virkelig fødte dannede Mennesker, og det er jo en stor Sjældenhed her, blandt danske findes det jo slet ikke (nogle flere blandt de norske og det er alligevel velgjørende til Afvexling.

Thomas` s hele Familie er nu elskelige, han er Ingenieur og saadan en rolig stille Mand, og dog meget gemytlig, men mest hyggelig, han virker aldeles som Bomuld om Nerverne,

-3-

der er ikke Spor af den Rastløshed og Forjagethed, som ellers er almindelig og som er saa – ja rent ud uhyggelig at se paa. Fru Thomas er herlig og foruden sin aandelige Egenskaber saa laver hun ubeskriveligt den bedste Mad i Seattle, og det er dog ogsaa værd at paaskjønne. Og saa har de to Smaapiger, den yngste paa Alder med Aage, og de to kommer saa udmærket ud af det.

De var ogsaa en Dag i Julen til Middag hos os. og i Søndags var Hans Pedersens alle hele Dagen hos os. Nytaarsaften var vi hos Hans Pedersens og Dagen før var vi sammen med dem ude hos de gamle Sandals.

-4-

Mange har vi jo ikke men de faa vi er dyrker jo hinandens svært som I ser. Saa har vi jo faaet en del Bøger hjemmefra saa vi har haft godt at læse i, og Juleposten kom saa udmærket en stor Del lige til jul, og saa blev de hver Dag ved at komme i hele Julen..

Vi har kulde og klart Vejr, saa her er meget skjønt for tiden. Klimaet lader til at forandre sig for hver Vinter mere i Retning af Kulde og mindre Regn, det synes jeg er godt skjønt man jo fryser en Del, da Husene absolut er Sommerhuse af tyndeste Art. Du kom med nogle Spørgsmaal som jeg ikke fik besvaret i mit

-5-

Hastværks Brevkort til dig, som jeg haaber Du har faaet, jeg skrev det for at bede Dig ikke sende de Billeder af la Cour, da jeg er meget bange for Tolden paa Kunst. Angaaende Auction over mine hjemmевærende Billeder, saa er det vist næppe Tider til det nu efter hvad jeg hører, saa det maa hellere vente.

Du spørger hvad jeg fik for onkels Portrait, 600 kr. fik jeg paa en Gang og ikke noget siden, hvad jeg heller ikke har tænkt paa, men hvis Du vil give mere er jeg selvfølgelig henrykt og taknemmelig, da man jo al tid trænger til Penge naturligvis – og jeg vil indrømme Dig at 600

-6-

ikke er meget for det Billede.

Altsaa jeg siger mange Tak for Din gode Vilje og kjærlige Tanke.

Jeg kan ikke huske om jeg har ønsket Dig til Lykke med den tyske Medaile – det lader jo til at være noget extra, og skjønt jeg jo nok ved Du er temmelig hævet over sligt, saa glæder det dog alligevel.

Aage er allerede i Gaar begyndt Skolen igjen efter jul.

Nu har jeg ikke mere til jer. – Tak Georgia og Eline for Breve og Billeder.

Glædelig Nytaar til Alle fra Alle.

Søster

SKOVGAARD-MUSEET
Mappe 11 Nr. 34A

1412 Newfoord - Katte.
4^{de} Jan 1900.

Kjære Kim! Glædelig Nyt-
års aftenamuse! og Tak for
mange kjære Brev i det
forløbet! G har aftenamuse
værel-svært- og de to at-ster!
Tak til Johan Thomas for Tegne!
G har nu saa mange Brev
og Begge at-Takke for efter
Jul, saa vi maa blikke paa
og begynde. Vi har haft en
hyggelig Jul. Juleaften og
hele Juledag var vi hos Hans
Pedersen, hvor vi jo er ganske
saa hyggelige. 2^{de} Juledag

var i hos Thomas's, j' vid ikke
om j' har skrevet noget i den
om dem, for det er egentlig
fjort i Vinter at i' er kommet
dem saa nær. De er norske
og virkelig fødte danske Men-
nesker, og det er jo en stor Gavn-
hed her, blandt danske Fjendske
det jo slat ikke, ^{noget} flere blandt
de norske, og det er alligevel
velgjornede de Afsending.

Thomas's hele Familie er nu
etstelt, han er Ingeniør og
saadan en rolig stille Mand,
og det maa gemytlig, men mest
hyggelig, han bærer aldrig som
Boulet en Skjorte, der er ikke

Spør af den Restløshed og Forjagt-
hed, som ellers er almindelig, og
som vi saa - ja naturligtvis
at se paa. Fru Thomas er her-
lig, og foruden sin sandlige Eg-
enskab, saa lever hun ubestridt
lig den bedste Mand i Seattle, og
det er dog ogsaa værd at paas-
tøj. Og saa har de to små
Piger, den yngste paa Alder med
Aage, og de to kommer saa ud
riisket ud af det.
de var ogsaa en Dag i Jule-
tiden hos os. Og i Guldags
var Hans Pedersens alle helle
Dagene hos os. Næste Aften var
os hos Hans Pedersens, og de
for var vi sammen med dem ud
hos de gamle Sandals.

Mange har vi jo ikke, men de
faar vi i Lykken i hinanden
svært som Fies.

Saa har vi jo faaet en del Regen
heimefra, saa vi har haft
godt at leve i, og Julen
som saa udmærket en stor del
lige til Jul, og saa blev der
hver Dag ved at komme i hele
Juleen.

Vi har Skulde og snart Vær, saa
næst vi nægtet skjønt for Tiden,
Klimat lader os at maade sig
for hver Vinter mere i Retning af
Skulde og mindre Regen, det synes
vi er godt, skjønt man jo fryr
en del, da Husene absolut er
Gommehuse af tyndeste Art.
Du kom med nogle Spørgsmål
saa vi ikke fik Besvar i mit

Heltværks Brevport til Dig, som
j du har den her fäst, j skrev
det for at bede Dig ikke sende
de Billeder af las Cour, da j u
megt bange for Tolden paa dem.
Angående Auction over mine
hjemmeverende Billeder, saa
er det vist næppe Tider til det
nu efter hvad j hører, saa det
maa vist heller vente.

Du spørger, hvad j fik for
Bukels Portrait, 600 Rb fik j
paa en Gang og ikke noget
lidt, hvad j heller ikke har
tænkt paa, men hvis du vil
give mere u j selvfølgelig her
rykt og taknemlig, da man
jo al Tid trænger til Opgaver natur
ligvis - og j vil indrømme Dig at 600

ihue u megit for det Billede.

Althaa sig iger mange Tak for
Din gode Vilje og hjertlige Tanker.

Yes kan ihue huske an p[er]
hvar gusket der to Lynde med
den tyske Medaille - det lader
sig to at være meget ekstra, og
nøjent er nok ved du u[er]t,
melig havt over sligt, saa glæde
det der alligevel.

Altså er allerede i Gaar begyndt
Skolen iggin efter Jul.

Nu kan vi ihue mere to Jer-
Tak Georgia og Eline for Brev
og Billede.

Glædelig Nytaar til alle
fra alle.

Besten!